wishyou.today learning

day 34 in the newsroom

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 6 · the news

Read and write news headlines in the bare -다 form, and talk about newspapers, broadcasts, columns, sources and polls.

Korean headlines have their own grammar: 물가 크게 오르다, not 올랐어요. Once you can read them, every news site and TOPIK reading headline opens up.

words

word	romanisation	meaning	example
언론인	eollonin	journalist (in the media)	그는 30년 동안 언론인으로 일했다. He worked as a journalist for thirty years.
리포터	ripoteo	reporter (on TV)	리포터가 현장에서 소식을 전했어요. The reporter brought us the news from the scene.
방송인	bangsongin	broadcaster, TV personality	그 방송인은 말을 정말 잘해요. That TV personality is a really good talker.
머리기사	meorigisa	lead story, front-page article	오늘 신문 머리기사를 읽었어요? Have you read today's front-page story?
일간지	ilganji	daily (newspaper)	아버지는 매일 아침 일간지를 읽으세요. My father reads a daily paper every morning.
-지	-ji	-지: magazine, paper (주간지)	이 주간지{ji-3}는 매주 금요일에 나와요. This weekly comes out every Friday.
지면	jimyeon	page, space (in a paper)	그 사건이 신문 지면을 가득 채웠다. The incident filled the pages of the newspapers.
란	ran	column, section (독자란)	신문 독자란{ran}에 제 글이 실렸어요. My letter was printed in the readers' section of the paper.
칼럼	kalleom	column (in a paper)	그 교수는 신문에 칼럼을 써요{sseuda-2}. That professor writes a newspaper column.
시사	sisa	current affairs	저는 시사 문제에 관심이 많아요. I'm very interested in current affairs.
실시간	silsigan	real time, live	경기 결과를 실시간으로 확인했어요. I followed the results of the match live.
중계	junggye	(live) broadcast, relay	오늘 밤 축구 경기를 중계해요. They're broadcasting the football match live tonight.
방영	bangyeong	airing, broadcasting (a programme)	그 드라마는 다음 달에 방영된다. That drama will air next month.
프로	peuro	(TV) programme, show	무슨 프로{peuro-2}를 제일 좋아해요? Which show do you like best?
다큐멘터리	dakyumenteori	documentary	바다에 대한 다큐멘터리를 봤어요. I watched a documentary about the sea.
예능	yeneung	entertainment (TV)	주말에는 예능 프로{peuro-2}를 보면서 쉬어요.

			At weekends I relax watching entertainment shows.
방청객	bangcheonggaek	studio audience (member)	방청객들이 함께 노래를 불렀다. The studio audience sang along.
청취자	cheongchwija	(radio) listener	청취자 여러분, 안녕하세요! Hello, listeners!
편집	pyeonjip	editing	영상{yeongsang-2} 편집은 시간이 오래 걸려요. Editing video takes a long time.
출처	chulcheo	source (of information)	사진의 출처를 꼭 밝혀 주세요. Please make sure you give the source of the photo.
현황	hyeonhwang	current state, situation (figures)	시청에서 주차장 현황을 발표했다. City hall released figures on its car parks.
실태	siltae	actual state, real conditions	청년 일자리 실태를 조사했다. They surveyed the real state of jobs for young people.
여론	yeoron	public opinion	여론은 그 계획에 반대했다. Public opinion was against the plan.
응답자	eungdapja	respondent (in a survey)	응답자의 절반이 '그렇다'고{=(quoting) that ...} 답했다. Half of the respondents answered 'yes'.
무응답	mueungdap	no answer, no response	그 질문에는 무응답이 많았다. Many people left that question unanswered.

pattern the -다 of headlines: 물가 크게 오르다

subject (no particle) **verb / adjective stem + -다** **= what happened (no tense)**

Headlines use the bare dictionary form -다 for news that has already happened: 물가 크게 오르다 (prices rise sharply), not 올랐다 or 올랐어요. Particles are usually dropped, and many headlines end in a noun instead (청년 실업률 하락). Use this -다 only in headlines: the article underneath goes back to the plain past, 물가가 크게 올랐다.

서울 집값 다시 오르다 **seoul jipgap dasi oreuda** Seoul house prices rise again

한국 대표 팀, 결승에 오르다 **hanguk daepyo tim gyeolseung e oreuda** Korean national team reaches the final

편의점 도시락 판매량 크게 늘다 **pyeonuijeom dosirak panmaeryang keuge neulda** Convenience-store lunchbox sales jump

주간지 독자 수 크게 줄다 **juganji dokja su keuge julda** Weekly magazine readership falls sharply

dialogue no source, no story

doyun 톰 씨, 첫 출근 축하해요. 여기가 우리 뉴스 편집 사무실이에요.
tom ssi cheot chulgeun chukha haeyo yeogi ga uri nyuseu pyeonjip samusil ieyo · Congratulations on your first day, Tom. This is our news editing room.

tom 선배님, 잘 부탁드립니다! 와, 화면마다 실시간 뉴스가 나오네요. 시각적인 자료도 많고요.
seonbae nim jal butak deurimnida wa hwamyeon mada silsigan nyuseu ga naone yo sigakjeogin jaryo do mankoyo · I'm looking forward to working with you! Wow, there's live news on every screen. And lots of visuals, too.

doyun 언론인은 세상의 현황을 늘 알고 있어야 해요. 그래서 아침마다 일간지 머리기사부터 읽어요. 끼니는 못 챙겨도 신문은 꼭 읽어요.
eollonin eun sesang ui hyeonhwang eul neul algo isseoya haeyo geuraeseo achim mada ilganji meorigisa buteo ilgeoyo kkini neun mot chaenggyeo do sinmun eun kkok ilgeoyo · A journalist has to know what's going on in the world at all times. So every morning I start with the front-page stories in the dailies. I may skip a meal, but never the paper.

tom 종이 신문도 다 읽어요? 저는 인터넷으로만 봤는데요.
jongi sinmun do da ilgeoyo jeo neun inteonet euro man bwanneunde yo · You read the paper ones, too? I've only ever read news online.

doyun 신문 지면을 보면 어떤 뉴스가 중요한지 알 수 있어요. 독자란이나 칼럼을 보면 여론도 알 수 있고요. 요즘은 자영업자들의 글이 많아요.
sinmun jimyeon eul bomyeon eotteon nyuseu ga jungyo hanji al su isseoyo dokjaran ina kalleom eul bomyeon yeoron do al su itgo yo yojeum eun jayeongeopja deul ui geul i manayo · Looking at the pages of a paper tells you which news matters. And the readers' letters and columns tell you what the public thinks. There are lots of letters from small business owners these days.

tom 그럼 오늘 머리기사는 뭐예요?
geureom oneul meorigisa neun mwo yeyo · So what's today's top story?

doyun '청년 취업 실태 심각하다'예요. 경제 뉴스에는 '성수기 항공료 급상승하다'도 있고요. 제목은 이렇게 짧게 '-다'로 끝나요. 이미 일어난 일도 '올랐다'처럼 쓰지 않아요.
cheongnyeon chwieop siltae simgakada yeyo gyeongje nyuseu e neun seongsugi hanggongnyo geupsangseung hada do itgo yo jemok eun ireoke jjalge da ro kkeunnayo imi ireonan il do ollatda cheoreom sseuji anayo · 'Youth employment situation serious.' And in the business news, 'Peak-season airfares surge.' Headlines end short like that, in '-다'. Even for things that have already happened, you don't write '올랐다'.

tom 아, 그래서 제목이 다 '-다'로 끝나는군요. 기사는 어떻게 써요?
a geuraeseo jemok i da da ro kkeunnaneun gunyo gisa neun eotteoke sseoyo · Ah, so that's why the headlines all end in '-다'. How do you write the article?

doyun 기사는 정확할뿐더러 출처가 분명해야 해요. 출처가 없는 이야기는 절대 방영하지 않아요. 그게 이 일에서 제일 결정적인 원칙이에요.
gisa neun jeonghwak halppundeoreo chulcheo ga bunmyeong haeya haeyo chulcheo ga eomneun iyagi neun jeoldae bangyeong haji anayo geuge i il eseo jeil gyeoljeongjeogin wonchik ieyo · An article has to be accurate, and its sources have to be clear. We never broadcast a story without a source. That's the most crucial rule in this job.

tom 꼭 기억할게요. 그럼 저는 언제쯤 리포터로 화면에 나가요?
kkok gieok halgeyo geureom jeo neun eonje jjeum ripoteo ro hwamyeon e nagayo · I'll remember that. So when will I be on screen as a reporter?

doyun 하하, 그건 톰 씨가 하기 나름이에요. 먼저 편집부터 배워요.
haha geugeon tom ssi ga hagi nareum ieyo meonjeo pyeonjip buteo baewoyo · Ha, that depends on you. First, learn to edit.

write it trace the grey, then write your own

큐 kyu documentary													

good to know · Headline shortcuts: no particles (물가 오르다, not 물가가), the bare -다 for past events, a noun for a planned or general event (내일부터 지하철 요금 인상), and quotation marks around what someone said. The article itself is in the plain past: 물가가 올랐다. Newspaper words: 일간지 (a daily), 주간지 (a weekly), 머리기사 (the lead story), 지면 (the page, the space), 독자란 (readers' letters), 칼럼 (a column). TV words: 방영 (airing a programme), 중계 (a live broadcast), 예능 (entertainment shows).

Prices rise, snow falls, Tom starts work: you can read a front page now. Tomorrow: whispers, gestures and rumours, and "because I heard that …".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 35 talk, gestures and rumours

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 6 · the news

Give a reason from something you heard with -는다기에, and talk about how people talk: whispers, gestures, mumbling, rumours and news of friends.

Half of what we do, we do because someone told us something. -는다기에 is how Koreans say “I heard ..., so I ...”, and it’s also how rumours start.

words

word	romanisation	meaning	example
의사소통	uisasotong	communication	외국어를 배우면 의사소통이 쉬워져요. Learning a foreign language makes communication easier.
소통	sotong	communication, getting through	부모와 아이 사이에 소통이 중요해요. Communication between parents and children matters.
발언	bareon	remark, statement	회의에서 그의 발언이 문제가 되었다. His remarks at the meeting caused a problem.
해명	haemyeong	explanation, clarification (of a mistake)	회사는 그 문제에 대해 해명했다. The company explained itself over the problem.
호소	hoso	appeal, complaint (of)	환자가 심한 두통을 호소했다. The patient complained of a bad headache.
당부	dangbu	request, earnest advice	어머니의 당부를 잊지 않았어요. I didn’t forget my mother’s advice.
대담	daedam	talk, conversation (on a stage, in print)	두 작가의 대담을 책으로 읽었다. I read the conversation between the two writers in a book.
대꾸	daekku	answering back, retort	그는 내 말에 대꾸도 하지 않았다. He didn’t even answer me.
되묻다	doemutda	ask back, ask again	제 질문에 친구가 되물었어요. My friend answered my question with a question.
더듬거리다	deodeumgeorida	stammer, fumble (for words)	긴장해서 말을 더듬거렸어요. I was nervous, so I stammered.
말끝	malkkeut	the end of what you say	그녀는 말끝을 흐리며{=trail off} 웃었다. She trailed off and smiled.
말재주	maljaeju	way with words, eloquence	그 사람은 말재주가 좋아요. That person has a way with words.
귓속말	gwitsongmal	whisper (in someone’s ear)	친구가 귓속말로 비밀을 알려 줬어요. My friend whispered a secret in my ear.
속삭이다	soksagida	whisper	도서관에서는 작게 속삭여요. In the library, we whisper.

혼잣말	honjanmal	talking to yourself	할머니는 가끔 혼잣말을 하세요. My grandmother sometimes talks to herself.
잡담	japdam	chit-chat, small talk	쉬는 시간에 친구들과 잡담을 했다. I chatted with friends during the break.
눈짓	nunjit	a look, a wink (as a signal)	엄마가 눈짓으로 조용히 하라고 했어요. My mum gave me a look to tell me to be quiet.
손짓	sonjit	gesture (with the hand)	그는 손짓으로 나{na}를 불렀다. He beckoned me over with his hand.
터놓다	teonota	open up (your heart)	친구에게 마음을 터놓고 이야기했어요. I opened up to my friend.
퍼뜨리다	peotteurida	spread (a rumour, a disease)	확인하지 않은 소문을 퍼뜨리지 마세요. Don't spread rumours you haven't checked.
헛소문	heotsomun	false rumour	그건 헛소문이에요. That's a false rumour.
나돌다	nadolda	go around (rumours)	회사에 이상한 소문이 나돌고 있어요. A strange rumour is going round the company.
근황	geunhwang	recent news (of someone), how someone is	오랜만에 친구의 근황을 들었어요. I heard how my friend is doing for the first time in ages.
무소식	musosik	no news	무소식이 희소식이에요. No news is good news.
희소식	huisosik	good news	합격했다는 희소식이 왔어요. The good news came that I'd passed.

pattern because i heard that ...: -는다기에

what you heard: -는다 / -ㄴ다 / -다 / (이)라 **+ 기에** **so you did something**

-는다기에 is short for -는다고 하기에: "because I heard (someone said) that ..., I ...". The first half is news you were told; the second half is what you did about it. Verbs take -는다기에 / -ㄴ다기에 (먹는다기에, 간다기에), adjectives -다기에 (춥다기에), nouns (이)라기에 (휴일이라기에). It's a little formal or written; in casual talk people say -는다길래.

민준 씨가 가게를 연다기에 축하 선물을 샀어요. **minjun ssi ga gage reul yeondagie chukha seonmul eul sasseoyo** I heard Minjun is opening a shop, so I bought a present.

시험이 어렵다기에 열심히 준비했어요. **siheom i eoryeopdagie yeolsimhi junbi haesseoyo** I heard the exam was hard, so I prepared well.

내일이 휴일이라기에 늦게까지 놀았어요. **naeil i hyuil iragie neutge kkaji norasseoyo** I heard tomorrow was a holiday, so I stayed out late.

dialogue the rumour

jiho 안나야, 잠깐 이리 와 봐. 아주머니가 하숙집을 판다는 얘기 들었어?

anna ya jamkkan iri wa bwa ajumeoni ga hasukjip eul panda neun yaegi deureosseo · Anna, come here a sec. Have you heard Mrs Choi is selling the boarding house?

anna 뭐? 왜 그렇게 속삭여? 누가 그래?

mwo wae geureoke soksagyeo nuga geurae · What? Why are you whispering? Who says so?

jiho 옆집 아주머니가 나한테 귓속말로 그러길래 깜짝 놀랐어. '정말요?' 하고 되물었는데 대꾸도 없이 가 버리셨어. 동네에 벌써 소문이 나돌고 있대.

yeopjip ajumeoni ga na hante gwitsongmal ro geureogillae kkamjjak nollasseo jeongmaryo hago doemureonneunde daekku do eopsi ga beorisyeosseo dongne e beolsseo somun i nadolgo itdae · The lady next door whispered it to me, and I got a real shock. I asked her, 'Really?', but she just walked off without answering. Apparently it's already going round the neighbourhood.

anna 설마. 그런 헛소문 따위는 퍼지기 쉬워. 확인도 안 하고 퍼뜨리면 안 되지.

seolma geureon heotsomun ttawi neun peojigi swiwo hwagin do an hago peotteurimyeon an doeji · No way. Rumours like that spread easily. We shouldn't pass it on without checking.

jiho 그런데 요즘 아주머니가 혼잣말로 '이제 그만할 때가 됐나' 하시더라. 어제는 도매 시장에도 안 가고.

geureonde yojeum ajumeoni ga honjanmal ro ije geuman hal ttae ga dwaenna hasideora eoje neun domae sijang e do an gago · But lately Mrs Choi keeps muttering to herself, 'Maybe it's time to stop.' And yesterday she didn't even go to the wholesale market.

anna 그럼 직접 여쭤보자. 마음을 터놓고 이야기하면 오해가 풀릴 거야.

geureom jikjeop yeojjwoboja maeum eul teonoko iyagi hamyeon ohae ga pullil geo ya · Then let's ask her. If we talk openly, the misunderstanding will clear up.

choi 둘이 무슨 잡담을 그렇게 해요? 형광등 밑에서 눈짓하고 손짓하고, 다 보여요.

dul i museun japdam eul geureoke haeyo hyeonggwangdeung mit eseo nunjit hago sonjit hago da boyeoyo · What are you two chattering about? All that winking and pointing under the strip light, I can see it all.

anna 아주머니, 저… 하숙집을 파신다기에 걱정이 돼서요.

ajumeoni jeo hasukjip eul pasindagie geokjeong i dwaeseoyo · Mrs Choi, um… we heard you were selling the boarding house, and we got worried.

choi 내가요? 하하, 더듬거리면서 말끝을 흐리길래 무슨 일인가 했네. 나는 하숙집을 파는 게 아니라 벽지를 새로 바꾸는 거예요. '그만할 때'는 낡은 벽지 얘기였지요. 이번엔 고품질 벽지로요. 이 하숙집은 문을 연 이래 한 번도 쉰 적이 없어요.

naega yo haha deodeumgeorimyeonseo malkkeut eul heurigillae museun il inga haenne na neun hasukjip eul paneun ge anira byeokji reul saero bakkuneun geo yeyo geuman hal ttae neun nalgeun byeokji yaegi yeotjiyo ibeonen gopumjil byeokji ro yo i hasukjip eun mun eul yeon irae han beon do swin jeok i eopseoyo · Me? Ha! You were stammering and trailing off, so I wondered what was up. I'm not selling the house: I'm putting up new wallpaper. 'Time to stop' was about the old wallpaper. High-quality wallpaper this time. This boarding house hasn't closed for a single day since it opened.

jiho 아, 다행이다! 역시 소문은 소문이지 사실이 아니네. 무소식이 희소식이야.

a dahaeng ida yeoksi somun eun somun iji sasil i anine musosik i huisosik iya · Phew, what a relief! A rumour is just a rumour, not the truth. No news is good news.

write it trace the grey, then write your own

귓
gwit
whisper (in someone's ear)

good to know · Proverb: 발 없는 말이 천 리 간다 (a word without feet travels a thousand li): rumours travel fast, so be careful what you say. And 무소식이 희소식 (no news is good news). Ways of talking: 속삭이다 (whisper), 귓속말 (a whisper in someone's ear), 혼잣말 (talking to yourself), 잡담 (chit-chat), 더듬거리다 (stammer, fumble for words), 말끝을 흐리다 (trail off), 대꾸하다 (answer back), 되묻다 (ask back).

Rumour cleared, house saved, and you can say "I heard …, so I …" like a local. Tomorrow: books, blogs, subscriptions and wording, all about what gets published and shared.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 36 published and shared

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 6 · the news

Talk about books, magazines, blogs and messages: publishing, contributing, subscribing, sharing, sender and recipient, and say "I meant to …, but" with -는다는 것이 (review).

Today everyone publishes: a blog post, a column, a shared link. The words of publishing and messaging are in every TOPIK reading section, and so are the emails that go to the wrong person.

words

word	romanisation	meaning	example
앵커	aengkeo	news anchor, newsreader	그 앵커는 목소리가 부드러워요. That anchor has a soft voice.
출간	chulgan	publication (of a book)	그 작가의 새 책이 출간되었다. The writer's new book has come out.
출판사	chulpansa	publisher, publishing house	출판사에 제 글을 보냈어요. I sent my writing to a publisher.
베스트셀러	beseuteuselleo	bestseller	그 소설은 일{il-2} 년 동안 베스트셀러였다. That novel was a bestseller for a year.
수록	surok	inclusion (in a book, an album)	이 앨범{=album (of songs)}에는 열두 곡이 수록되어 있다. Twelve songs are included on this album.
투고	tugo	submission (to a paper, a magazine)	잡지에 여행 이야기를 투고했어요. I sent a travel story to a magazine.
책자	chaekja	booklet, brochure	관광 안내 책자를 받았어요. I got a tourist information booklet.
기행문	gihaengmun	travel writing, travelogue	제주도 여행 기행문을 썼어요{sseuda-2}. I wrote a travel piece about my trip to Jeju.
경험담	gyeongheomdam	personal story, account of experience	선배의 경험담을 듣고 많이 배웠어요. I learned a lot from my senior's stories.
블로그	beullogeu	blog	요리 블로그를 운영하고 있어요. I run a cooking blog.
채팅	chaeting	(online) chat	친구들과 밤늦게까지 채팅을 했어요. I chatted online with friends till late.
공유	gongyu	sharing	이 사진을 친구들과 공유해도 돼요? Can I share this photo with my friends?
노출	nochul	exposure	피부가 햇빛에 오래 노출되면 안 좋아요. Long exposure to sunlight isn't good for your skin.
구독	gudok	subscription	신문 구독을 취소했어요. I cancelled my newspaper subscription.
발신자	balsinja	sender	발신자를 모르는 전화는 안 받아요. I don't answer calls from unknown numbers.
수신자	susinja	recipient, addressee	수신자의 주소를 정확히 써{sseuda-2} 주세요. Please write the recipient's address correctly.

통	tong	counter for calls, letters, emails	오늘 전화를 세 통{tong-5}이나{=as many as} 받았어요. I had three phone calls today.
추신	chusin	P.S. (postscript)	편지 끝에 추신을 달았어요. I added a P.S. at the end of the letter.
구두	gudu	oral, verbal	구두{gudu-2} 약속도 약속이에요. A verbal promise is still a promise.
문구	mungu	phrase, wording	이 광고 문구가 재미있어요. This advertising slogan is fun.
퀴즈	kwijeu	quiz	퀴즈를 맞히면 선물을 드려요. If you get the quiz right, you get a present.
각광	gakgwang	the spotlight, attention	요즘 이 직업이 각광을 받고 있다. This job is in the spotlight these days.
추락	churak	fall, crash (from a height)	그 가수의 인기가 하루아침에 추락했다. The singer's popularity crashed overnight.
불리다	bullida	be called	그는 친구들 사이에서 '박사'라고 불린다. Among his friends he is called 'the Doctor'.
난	nan	column, section (of a page)	이 난{nan-2}에는 독자들의 글이 실려{=be printed (in a paper)}요. This section carries readers' letters.

pattern i meant to ..., but: -는다는 것이 (review)

what you meant to do: -는다는 것이 / -ㄴ다는 것이 **(그만)** **what you did by mistake**

A review from unit 2: -는다는 것이 says you meant to do one thing but ended up doing another by mistake: 소금을 넣는다는 것이 설탕을 넣었어요 (I meant to add salt but put in sugar). 그만 often comes before the mistake. In speech it shortens to -는다는 게.

친구한테 문자를 보낸다는 것이 그만 부장님께 보냈어요. **chingu hante munja reul bonaenda neun geot i geuman bujangnim kke bonaesseoyo** I meant to text a friend, but I sent it to my department head.

소금을 넣는다는 것이 설탕을 넣었어요. **sogeum eul neonneundaneun geot i seoltang eul neoeosseoyo** I meant to add salt, but I put sugar in.

사진을 공유한다는 것이 다른 사진을 올렸어요. **sajin eul gongyu handa neun geot i dareun sajin eul ollyeosseoyo** I meant to share a photo, but I posted a different one.

dialogue the email that went astray

tom 안나, 들었어? 우리 방송국 앵커 선배가 이번에 책을 출간했는데 벌써 베스트셀러래. 올해 출판 시장 전망이 하향 조정됐는데도 말이야.

anna deureosseo uri bangsongguk aengkeo seonbae ga ibeon e chaek eul chulgan haenneunde beolsseo beseuteuselleo rae olhae chulpan sijang jeonmang i hahyang jojeong dwaenneunde do mal iya · Anna, have you heard? One of our station's anchors has brought out a book, and it's already a bestseller. And that's in a year when the outlook for publishing was revised down.

anna 와, 대단하다! 무슨 책이야?

wa daedanhada museun chaek iya · Wow, amazing! What kind of book?

tom 뉴스 현장 경험담을 모은 책이야. 요즘 언론인이 쓴 책이 각광을 받고 있거든. 서점마다 물량이 부족하대. 근데 너도 좋은 소식 있다며?

nyuseu hyeonjang gyeongheomdam eul moeun chaek iya yojeum eollonin i sseun chaek i gakgwang eul batgo itgeodeun seojeom mada mullyang i bujok hadae geunde neo do joeun sosik itdamyeo · It's a collection of stories from the news front line. Books by journalists are in the spotlight at the moment. Bookshops are short of copies, apparently. But I hear you've got good news too?

anna 응. 여행 잡지 출판사에서 이메일이 한 통 왔어. 처음엔 광고 메일인 줄 알고 대꾸도 안 할 뻔했어. 내 블로그 기행문을 다음 달 여행 책자에 수록하고 싶대.

eung yeohaeng japji chulpansa eseo imeil i han tong wasseo cheoeumen gwanggo meil in jul algo daekku do an hal ppeonhaesseo nae beullogeu gihaengmun eul daeum dal yeohaeng chaekja e surok hago sipdae · Yeah. I got an email from a travel magazine publisher. At first I thought it was an advert and nearly didn't answer. They want to include one of my blog travel pieces in next month's travel booklet.

tom 진짜? 축하해! 네 블로그를 구독하는 사람도 많잖아. 독자들이 채팅으로 질문도 많이 하고. 그런 제안은 거부할 이유가 없지.

jinjja chukha hae ne beullogeu reul gudok haneun saram do manchana dokja deul i chaeting euro jilmun do mani hago geureon jean eun geobu hal iyu ga eopji · Really? Congratulations! Your blog has loads of subscribers. And readers ask you lots of questions in the chat. There's no reason to turn an offer like that down.

anna 근데 실수를 했어. 출판사에 답장을 보낸다는 것이 그만 수신자를 잘못 써서 우리 차장님께 보냈어.

geunde silsu reul haesseo chulpansa e dapjang eul bonaenda neun geot i geuman susinja reul jalmot sseoseo uri chajang nim kke bonaesseo · But I made a mistake. I meant to reply to the publisher, but I wrote the wrong address and sent it to my boss.

tom 하하! 발신자가 너니까 차장님이 엄청 놀라셨겠다.

haha balsinja ga neo nikka chajang nim i eomcheong nollasyeotgetda · Ha! With you as the sender, he must have been really surprised.

anna 다행히 웃으시면서 답장을 주셨어. 마지막에 '추신: 축하해요'라고 쓰셨더라.

dahaenghi useusimyeonseo dapjang eul jusyeosseo majimak e chusin chukha haeyo rago sseusyeotdeora · Luckily he laughed and wrote back. At the end he'd put, 'P.S. Congratulations.'

tom 계약은 서면으로 해. 아는 사람이면 몰라도 구두로만 약속하면 나중에 문제가 생기기 쉬워.

gyeyak eun seomyeon euro hae aneun saram imyeon molla do gudu ro man yaksok hamyeon najung e munje ga saenggigi swiwo · Get the contract in writing. Unless it's someone you know, if you only agree verbally, problems easily come up later.

anna 알았어. 아, 그리고 내 글 제목 옆에 들어갈 광고 문구도 직접 써 달래. 블로그 글하고는 쓰는 방식을 달리해야 할 것 같아.

arasseo a geurigo nae geul jemok yeop e deureogal gwanggo mungu do jikjeop sseo dallae beullogeu geul hago neun sseuneun bangsik eul dallihaeya hal geot gata · Got it. Oh, and they want me to write the advertising line that goes next to my title, too. I think I'll have to write it differently from a blog post.

write it trace the grey, then write your own

앵
aeng
news anchor, newsreader

셀
sel
bestseller

good to know · The counter 통 counts calls, letters and emails: 전화 한 통, 편지 두 통, 이메일 한 통. 추신 is P.S. at the end of a letter or email. Idiom: 각광을 받다 (to step into the footlights): to be in the spotlight, very popular. 요즘 이 직업이 각광을 받고 있다.

Anna's words are going into print, and yours are getting sharper every day. Tomorrow: elections, government offices and the language of politics, amid the news.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 37 government and politics

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 6 · the news

Report events in formal news style with -는 가운데 (amid, while), and talk about elections, support, the authorities and government offices in a neutral way.

News Korean loves -는 가운데: 비가 내리는 가운데 (amid the rain), 관심이 높은 가운데 (amid high interest). Together with the names of government bodies, it opens up every politics and society page.

words

word	romanisation	meaning	example
정치가	jeongchiga	politician	그는 젊은 정치가이다. He is a young politician.
당선	dangseon	being elected, winning (an election)	그 후보가 시장{sijang-2}에 당선되었다. That candidate was elected mayor.
과반수	gwabansu	majority, more than half	회원 과반수가 찬성했다. More than half of the members agreed.
지지	jiji	support	많은 시민이 그 계획을 지지했다. Many citizens supported the plan.
진영	jinyeong	camp, side	두 진영이 서로 다른 의견을 냈다. The two camps put forward different opinions.
보수	bosu	conservatism, the conservative side	그는 정치적으로 보수{bosu-3} 쪽이다. Politically, he leans conservative.
보수적	bosujeok	conservative	할아버지는 생각이 조금 보수적이세요. My grandfather's ideas are a little conservative.
파	pa	faction, school (of thought)	의견이 두 파{pa-2}로 나뉘었다. Opinion was split into two camps.
주도	judo	lead, leadership	학생들이 행사를 주도했다. The students led the event.
초대	chodae	the first (holder of a post)	그는 이 학교의 초대{chodae-2} 교장이었다. He was the school's first head teacher.
공식적	gongsikjeok	official	회사는 아직 공식적인 발표를 하지 않았다. The company hasn't made an official announcement yet.
선언	seoneon	declaration	그 나라는 독립을 선언했다. The country declared independence.
당국	dangguk	the authorities	당국은 사고{sago} 원인을 조사하고 있다. The authorities are investigating the cause of the accident.
관공서	gwangongseo	government office, public office	관공서는 공휴일에 쉰다. Government offices close on public holidays.
관청	gwancheong	government office (historical)	옛날 관청 건물이 박물관이 되었다. The old government office building has become a museum.

구청	gucheong	district office	이사하면 구청에 신고{singo}해야 해요. When you move, you have to report it to the district office.
기구	gigu	organisation, body	국제 기구{gigu-2}에서 일하고 싶어요. I'd like to work for an international organisation.
-국	-guk	-국: bureau, office (사무국)	행사 사무국{guk-2}에 전화했어요. I called the event office.
국세청	guksecheong	National Tax Service	국세청에서 세금 안내 문자가 왔다. I got a text from the National Tax Service about my taxes.
법무부	beommubu	Ministry of Justice	법무부는 새 법을 준비하고 있다. The Ministry of Justice is preparing a new law.
국방부	gukbangbu	Ministry of National Defence	국방부가 오늘 발표를 했다. The Ministry of National Defence made an announcement today.
통계청	tonggyecheong	Statistics Korea	통계청 자료에 따르면 인구가 줄고 있다. According to Statistics Korea, the population is falling.
경찰청	gyeongchalcheong	National Police Agency	경찰청은 시민들에게 안전을 당부했다. The National Police Agency urged citizens to stay safe.
자치	jachi	self-government	지방 자치는 주민의 참여가 중요하다. Local self-government depends on residents taking part.
감사	gamsa	audit, inspection	회사가 감사{gamsa-2}를 받고 있다. The company is being audited.

pattern amid, while (formal, news): -는 가운데

verb -는 / adjective -은 / past -은 | 가운데 | the main event

-는 가운데 sets the scene for a formal report: something is going on, and amid it, the main event happens. 비가 내리는 가운데 행사가 열렸다 (the event was held amid the rain). Use -는 가운데 for an ongoing action, -은 가운데 for an adjective or a finished action (많은 사람이 모인 가운데). It belongs to news, speeches and writing; in talk, say -는 중에 or -면서.

경기 침체가 계속되는 가운데 실업률이 올랐다. **gyeonggi chimche ga gyesok doeneun gaunde sireomnyul i ollatda** Amid the continuing slump, unemployment has risen.

시민들이 지켜보는 가운데 새 구청장이 인사를 했다. **simin deul i jikyeoboneun gaunde sae gucheong jang i insa reul haetda** With citizens looking on, the new district head greeted the crowd.

많은 사람이 모인 가운데 행사가 시작되었다. **maneun saram i moin gaunde haengsa ga sijak doeeotda** The event began with a large crowd gathered.

초대 구청장이 지켜보는 가운데 새 도서관이 문을 열었다. **chodae gucheong jang i jikyeoboneun gaunde sae doseogwan i mun eul yeoreotda** The new library opened with the district's first-ever head looking on.

dialogue election night

doyun 톰 씨, 투표가 끝났어요. 방금 구청장 선거 결과가 나왔어요.

tom ssi tupyoga kkeunnasseoyo banggeum gucheong jang seongeo gyeolgwa ga nawasseoyo · Tom, the voting's over. The result of the district head election has just come out.

tom 결과가 어떻게 됐어요? 이 동네는 변화에 보수적이라는 말도 있고, 두 진영이 비슷하다기에 예상하기 어려웠는데요.

gyeolgwa ga eotteoke dwaesseoyo i dongne neun byeonhwa e bosujeok iraneun mal do itgo du jinyeong i biseutadagie yesang hagi eoryeowonneunde yo · What's the result? People say this area is wary of change, and I heard the two sides were neck and neck, so it was hard to call.

doyun 새 후보가 과반수의 지지를 얻어서 당선됐어요. 선거 초반에는 지지율이 추락했던 후보예요. 젊은 사람들이 선거 분위기를 주도했다는 분석이 많아요.

sae huboga gwabansu ui jiji reul eodeoseo dangseon dwaesseoyo seongeo choban e neun jiji yul i churak haetdeon hubo yeyo jeolmeun saramdeul i seongeo bunwigi reul judo haetda neun bunseok i manayo · The new candidate won with a majority. Early in the campaign their support had crashed. A lot of analysts say young people drove the mood of the election.

tom 뉴스에서는 진영 이야기를 어떻게 해야 돼요? 한쪽 편에 서는 것처럼 보이기 쉬울 것 같아요. 말끝 하나도 조심해야겠네요.

nyuseu eseo neun jinyeong iyagi reul eotteoke haeya dwaeyo hanjjok pyeon e seoneun geot cheoreom boigi swiul geot gatayo malkkeut hana do josim haeyagenneyo · How should we talk about the camps on the news? It feels as if it could easily look like we're taking sides. I'll have to watch every last word.

doyun 좋은 질문이에요. 우리는 보수든 아니든 사실만 전해요. 기자의 공상은 필요 없어요. 어느 쪽 의견이 옳은지는 시청자가 판단할 일이에요.

joeun jilmun ieyo uri neun bosu deun anideun sasil man jeonhaeyo gija ui gongsang eun piryo eopseoyo eoneu jjok uigyeon i oreunjineun sicheongja ga pandan hal il ieyo · Good question. Conservative or not, we report only the facts. A reporter's fantasies aren't needed. Which side is right is for the viewers to decide.

tom 알겠습니다. 그럼 기사에는 어떤 내용을 넣을까요? 지난번처럼 시청자 의견 응모 결과도 넣어요?

algetseumnida geureom gisa e neun eotteon naeyong eul neoeulkka yo jinanbeon cheoreom sicheongja uigyeon eungmo gyeolgwa do neoeoyo · Understood. So what should go into the report? Should I add the results of the viewers' comment entries, like last time?

doyun 새 구청장은 경험이 많은 정치가예요. 공식적으로 당선을 선언하면 그 발언을 넣어요. 그리고 지방 자치를 위해 약속한 것들도 정리해요. 소매 가게와 운수업 지원 같은 약속도요.

sae gucheong jang eun gyeongheom i maneun jeongchiga yeyo gongsikjeok euro dangseon eul seoneon hamyeon geu bareon eul neoeoyo geurigo jibang jachi reul wihae yaksok han geot deul do jeongni haeyo somae gage wa unsueop jiwon gateun yaksok do yo · The new district head is an experienced politician. When they officially declare victory, include what they say. And sum up their promises for local self-government. Promises such as support for retail shops and the transport industry, too.

tom 작년 구청 감사 결과도 확인해 볼게요. 출처는 구청 공식 자료로 하고요.

jangnyeon gucheong gamsa gyeolgwa do hwagin hae bolgeyo chulcheo neun gucheong gongsik jaryo ro hagoyo · I'll check last year's district office audit results too. And use the office's official documents as the source.

doyun 좋아요. 아, 비가 오는 가운데 투표한 사람이 많았다는 것도 꼭 넣어요. 보도할 만한 내용이니까요. 내일은 법무부와 국방부 발표도 있어서 바쁠 거예요.

joayo a bi ga oneun gaunde tupyo han saram i manatda neun geot do kkok neoeoyo bodo hal manhan naeyong inikkayo naeil eun beommubu wa gukbangbu balpyo do isseoseo bappeul geo yeyo · Good. Oh, and make sure you mention that a lot of people voted in the rain. That's worth reporting. Tomorrow the Ministry of Justice and the Ministry of Defence are making announcements, so we'll be busy.

tom 선배님, 그런데 우산을 든 채로 인터뷰해도 돼요?

seonbae nim geureonde usan eul deun chae ro inteobyu haedo dwaeyo · By the way, Doyun, can I do the interview holding my umbrella?

good to know · Government bodies: -부 is a ministry (법무부, Justice; 국방부, Defence), -청 an agency (국세청, the National Tax Service; 통계청, Statistics Korea; 경찰청, the National Police Agency), 구청 the district office. 관공서 is any public office; 관청 is the old word, now mostly in history. News Korean stays neutral: 지지를 얻다 (win support), 과반수 (a majority), 당선되다 (be elected), 선언하다 (declare). A reporter describes the camps (진영) but never takes a side.

You can now report an election night without taking sides. Tomorrow: laws, courts, taxes and rights, and "despite" in formal Korean.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 38 law and justice

Say “despite …” in formal Korean with N에도 불구하고, and talk about laws, lawsuits, rights, taxes and rules.

에도 불구하고 is the backbone of news and essays: despite the rain, despite the warnings, despite efforts. And a reporter, like any citizen, needs the words of law: void, illegal, defamation, exempt.

words

word	romanisation	meaning	example
법규	beopgyu	regulations, rules	모든 사람은 교통 법규를 지켜야 한다. Everyone must obey the traffic regulations.
조	jo	article (of a law)	이 법의 제{je-2}1조{jo-2}를 읽어 보세요. Read Article 1 of this law.
발효	balhyo	coming into effect	새 법은 내년 1월에 발효{balhyo-2}된다. The new law comes into effect next January.
무효	muhyo	invalid, void	이 표는 날짜가 지나서 무효예요. This ticket is invalid because the date has passed.
유효	yuhyo	valid	이 상품권은 이달 말{mal-3}까지 유효해요. This gift voucher is valid until the end of the month.
위법	wibeop	illegal, against the law	그 행위는 위법이다. That act is against the law.
소송	sosong	lawsuit	두 회사가 소송 중이다. The two companies are in a lawsuit.
고소	goso	(criminal) complaint, suing	그는 사기{sagi}로 고소를 당했다. He was sued for fraud.
고발	gobal	reporting (a crime), whistle-blowing	시민이 불법 행위를 고발했다. A citizen reported the illegal act.
비리	biri	corruption, irregularity	공무원의 비리가 드러났다. A civil servant’s corruption came to light.
허위	heowi	false, untrue	허위 신고는 처벌을 받는다. False reports are punished.
정의	jeongui	justice	정의{jeongui-2}는 결국 이긴다. Justice wins in the end.
불의	burui	injustice	불의를 보면 참지 마세요. Don’t keep quiet when you see injustice.
사형	sahyeong	death penalty	사형 제도에 대해 토론했다. We debated the death penalty.
교도소	gyodoso	prison	그는 교도소에서 책을 많이 읽었다. He read a lot of books in prison.
풀려나다	pullyeonada	be released, be set free	그 사람은 다음 날 풀려났어요. He was released the next day.

침해	chimhae	violation, infringement	사생활 침해는 법에 어긋난다. Invasion of privacy is against the law.
훼손	hweson	damage; defamation (명예 훼손)	자연이 훼손되지 않게 조심해야 한다. We must be careful not to damage nature.
악용	agyong	misuse, abuse	개인 정보를 악용하는 사람들이 있다. Some people misuse personal information.
세제	seje	tax system	정부가 세제{seje-2}를 바꾸었다. The government changed the tax system.
부과	bugwa	imposing (a tax, a fine)	늦게 내면 벌금이 부과됩니다. A fine is imposed if you pay late.
면제	myeonje	exemption	학생은 입장료가 면제된다. Students are exempt from the entrance fee.
수칙	suchik	rules, guidelines	수영장 안전 수칙을 잘 읽으세요. Read the swimming pool's safety rules carefully.
통제	tongje	control	사고{sago} 때문에 도로가 통제되었다. The road was closed off because of an accident.
-제	-je	-제: system (관료제)	관료제{je-6}는 규칙이 많다. Bureaucracy has a lot of rules.

pattern despite: N에도 불구하고

noun | 에도 불구하고 | an unexpected result

N에도 불구하고 means "despite N": what follows is not what you'd expect. 비에도 불구하고 많은 사람이 왔다 (despite the rain, many people came). After a verb or adjective, use -는데도 불구하고 / -은데도 불구하고 (비가 오는데도 불구하고). It is formal and written: news, essays, speeches. In talk, -는데도 or 그래도 is more natural.

여러 번의 경고에도 불구하고 그 회사는 법규를 지키지 않았다. **yeoreo beon ui gyeonggo e do bulguhago geu hoesa neun beopgyu reul jikiji anatda** Despite several warnings, the company did not follow the regulations.

많은 노력에도 불구하고 결과가 좋지 않았다. **maneun noryeok e do bulguhago gyeolgwa ga jochi anatda** Despite great efforts, the results were poor.

비가 오는데도 불구하고 많은 시민이 모였다. **bi ga oneunde do bulguhago maneun simin i moyeotda** Even though it was raining, many citizens gathered.

관료제는 느리다는 비판에도 불구하고 오랫동안 유지되었다. **gwallyoje neun neurida neun bipan e do bulguhago oraetdongan yuji doeeotda** Despite criticism that it is slow, bureaucracy has lasted a long time.

dialogue media law for beginners

doyun 톰 씨, 오늘은 언론과 관계있는 법규를 공부해요. 기자라면 꼭 알아야 해요. 이 책자에 다 정리돼 있어요.

tom ssi oneul eun eollon gwa gwangyeinneun beopgyu reul gongbu haeyo gija ramyeon kkok araya haeyo i chaekja e da jeongni dwae isseoyo · Tom, today we're studying the laws that concern the media. Every reporter needs to know them. It's all set out in this booklet.

tom 네. 그런데 지난번 기사에 이웃 사람 이름을 그대로 썼는데, 문제가 될까요?

ne geureonde jinanbeon gisa e iut saram ireum eul geudaero sseonneunde munje ga doelkkayo · OK. Actually, in my last report I used a neighbour's real name. Could that be a problem?

doyun 허락 없이 개인 정보를 쓰면 사생활 침해가 될 수 있어요. 허위 사실을 보도하면 명예 훼손으로 고소를 당하기 쉽고요.

heorak eopsi gaein jeongbo reul sseumyeon sasaenghwal chimhae ga doel su isseoyo heowi sasil eul bodo hamyeon myeongye hweson euro goso reul danghagi swipgo yo · If you use personal information without permission, it can be an invasion of privacy. And if you report something false, you can easily be sued for defamation.

tom 그럼 사실을 보도해도 문제가 될 수 있어요? 공식적인 자료를 써도요?

geureom sasil eul bodo haedo munje ga doel su isseoyo gongsikjeok in jaryo reul sseodo yo · So even reporting facts can be a problem? Even if I use official documents?

doyun 사실이라도 조심해야 해요. 하지만 비리를 고발하는 건 우리의 중요한 역할이에요. 실무에서는 그 둘 사이에서 균형을 잡아야 해요.

sasil irado josim haeya haeyo hajiman biri reul gobal haneun geon uri ui jungyo han yeokhal ieyo silmu eseo neun geu dul sai eseo gyunhyeong eul jabaya haeyo · Even with facts, you have to be careful. But exposing corruption is one of our most important jobs. In the actual work, you have to keep a balance between the two.

tom 정의를 위해 불의와 싸우는 거네요!

jeongui reul wihae burui wa ssauneun geo neyo · Fighting injustice for the sake of justice!

doyun 하하, 맞아요. 다만 법을 악용하는 사람도 있어서, 정확한 기사에도 불구하고 소송이 몇 년씩 계속되기도 해요. 요즘 언론 소송 현황을 보면 오름세예요.

haha majayo daman beop eul agyong haneun saram do isseoseo jeonghwak han gisa e do bulguhago sosong i myeot nyeon ssik gyesok doegi do haeyo yojeum eollon sosong hyeonhwang eul bomyeon oreumse yeyo · Ha, that's right. But some people misuse the law, so even over an accurate report, a lawsuit can drag on for years. Looking at the figures for media lawsuits lately, they're on the rise.

tom 그래도 진실은 결국 드러나게 마련이죠?

geuraedo jinsil eun gyeolguk deureonage maryeon ijyo · But the truth comes out in the end, right?

doyun 그렇죠. 아, 다음 달부터 개인 정보를 보호하는 새 법이 발효돼요. 제3조를 꼭 읽어 봐요. 이건 선배로서 하는 당부예요.

geureochyo a daeum dal buteo gaein jeongbo reul boho haneun sae beop i balhyo dwaeyo je jo reul kkok ilgeo bwayo igeon seonbae roseo haneun dangbu yeyo · That's right. Oh, and a new law protecting personal information comes into effect next month. Make sure you read Article 3. That's my earnest advice as your senior.

tom 네! 오늘 밤에 읽고 기자 수칙도 정리해 둘게요.

ne oneul bam e ilgo gija suchik do jeongni hae dulgeyo · Will do! I'll read it tonight and write up the reporters' guidelines too.

write it trace the grey, then write your own

훼
hwe
damage; defamation
(명예 훼손)

good to know · Law words come in pairs: 유효 (valid) / 무효 (void); 정의 (justice) / 불의 (injustice); 고소 (suing, a complaint by the victim) / 고발 (reporting a crime by anyone else, also blowing the whistle). The suffix -제 makes systems: 관료제 (bureaucracy), 대통령제 (a presidential system), 사형제 (the death penalty system). Not 한국제 (made in Korea), a different -제.

Despite all those legal words, you got through it. Tomorrow: witnesses, descriptions and the crime desk, "about" in formal Korean.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 39 crime and incidents

Say what something is about in formal Korean with 에 관해(서) / 에 관한, and talk about crimes, witnesses, descriptions and public safety in a calm, factual way.

에 관한 is how news, reports and essays name their topic: 사건에 관한 조사, 범죄에 관한 통계. And a witness statement is one of the most useful things you can give in any language.

words

word	romanisation	meaning	example
관하다	gwanhada	(에 관해 / 에 관한) concern, be about	환경에 관한 책을 읽었어요. I read a book about the environment.
범죄자	beomjoeja	criminal, offender	경찰이 범죄자를 쫓고 있다. The police are chasing the offender.
가해자	gahaeja	perpetrator, the person at fault	사고의 가해자가 사과{sagwa-2}했다. The person who caused the accident apologised.
목격	mokgyeok	witnessing	사고{sago} 현장을 목격했어요. I witnessed the accident.
목격자	mokgyeokja	witness	경찰이 목격자를 찾고 있습니다. The police are looking for witnesses.
인상착의	insangchagui	description (looks and clothes)	범인의 인상착의를 경찰에 알렸다. We gave the police a description of the suspect.
경위	gyeongwi	the circumstances, how it happened	사고{sago} 경위를 자세히 설명해 주세요. Please explain exactly how the accident happened.
들통	deultong	(들통이 나다) be found out	거짓말이 결국 들통이 났다. The lie was found out in the end.
잡아가다	jabagada	take away, arrest	경찰이 도둑을 잡아갔어요. The police took the thief away.
도피	dopi	escape, flight (from the law)	범인은 해외로 도피했다. The suspect fled abroad.
납치	napchi	kidnapping	그 드라마는 납치 사건을 다룬다. That drama is about a kidnapping.
도둑맞다	dodungmatda	be robbed, have something stolen	지하철에서 지갑을 도둑맞았어요. My wallet was stolen on the subway.
도박	dobak	gambling	인터넷 도박은 불법이다. Online gambling is illegal.
패다	paeda	beat (up)	사람을 패는 것은 범죄이다. Beating someone up is a crime.
지르다	jireuda	set (fire) (불을 지르다)	어떤 사람이 쓰레기에 불을 질렀다. Someone set fire to the rubbish.
시체	siche	(dead) body, corpse	그 소설은 시체가 발견되면서 시작된다. The novel opens with the discovery of a body.

인명	inmyeong	human life	다행히 인명 피해는 없었다. Fortunately, no one was hurt.
테러	tereo	terrorism, terrorist attack	공항에서 테러에 대비{daebi-2}한 훈련을 했다. They held an anti-terrorism drill at the airport.
폭탄	poktan	bomb	폭탄이 있다는 전화는 장난이었다. The bomb call turned out to be a prank.
함정	hamjeong	trap	그건 함정 질문이었어요. That was a trick question.
데모	demo	demonstration, protest (casual)	대학생들이 데모를 했다. The students held a demonstration.
시위	siwi	demonstration, protest	시민들이 시청 앞에서 시위를 했다. Citizens demonstrated in front of city hall.
경호	gyeongho	security, bodyguarding	가수 주변에 경호가 철저했다. Security around the singer was tight.
요원	yowon	agent	비밀 요원이 나오는 영화를 봤어요. I watched a film with a secret agent in it.
동원	dongwon	mobilising, bringing in (people)	행사에 많은 경찰이 동원되었다. Lots of police were brought in for the event.

pattern about, concerning (formal): n에 관해(서) / 에 관한

noun (the topic) | 에 관해(서) / 에 관하여 + verb | 에 관한 + noun

에 관해(서) and 에 관한 name the topic, like “about, concerning”, but more formally than 에 대해(서). Before a verb: 사건에 관해 조사하다 (investigate the incident). Before a noun: 범죄에 관한 뉴스 (news about crime). 에 관하여 is the most formal, for reports and notices. In everyday talk, 에 대해(서) / 에 대한 is more common.

범죄에 관한 뉴스를 보면 무서워요. **beomjoe e gwanhan nyuseu reul bomyeon museowoyo** News about crime scares me.

목격자에게 사고 경위에 관해서 물어보았다. **mokgyeokja ege sago gyeongwi e gwanhaeseo mureoboatda** We asked the witness about how the accident happened.

인터넷 도박에 관한 기사를 읽었다. **inteonet dobak e gwanhan gisa reul ilgeotda** I read an article about online gambling.

테러에 관한 뉴스 때문에 공항에 경찰이 많이 동원되었다. **tereo e gwanhan nyuseu ttaemun e gonghang e gyeongchal i mani dongwon doeeotda** Because of the news about terrorism, many police officers were sent to the airport.

dialogue the missing bike

anna 아주머니! 제 자전거가 없어졌어요. 도둑맞았나 봐요.

ajumeoni je jajeongeo ga eopseojeosseoyo dodungmajanna bwayo · Mrs Choi! My bike's gone. I think it's been stolen.

choi 아이고, 또? 옛날에는 이 동네에 데모하는 대학생은 많아도 도둑은 없었는데, 요즘은 자전거를 도둑맞은 사람이 한둘이 아니에요.

aigo tto yennal e neun i dongne e demo haneun daehaksaeng eun manado doduk eun eopseonneunde yojeum eun jajeongeo reul dodungmajeun saram i handul i anieyo · Oh no, not again? In the old days this area had plenty of students out protesting but no thieves; now lots of people have had their bikes stolen.

tom 안나, 마침 내가 그 사건에 관한 기사를 쓰고 있어. 이번 달에만 열 대가 넘게 없어졌대. 생각할 거리가 많은 사건이야. 오늘 밤까지 편집도 다 해야 해.

anna machim naega geu sageon e gwanhan gisa reul sseugo isseo ibeon dal e man yeol dae ga neomge eopseojeotdae saenggak hal geori ga maneun sageon iya oneul bam kkaji pyeonjip do da haeya hae · Anna, as it happens I'm writing a story about that. Over ten bikes have gone this month alone. It's a case with plenty to think about. And I have to get all the editing done by tonight.

choi 어젯밤에 창문 밖을 보다가 이상한 남자를 목격했어요. 모자를 쓰고 검은 옷을 입었더라고요.

eojetbam e changmun bak eul bodaga isang han namja reul mokgyeok haesseoyo moja reul sseugo geomeun ot eul ibeotdeoragoyo · Last night I was looking out of the window and saw a strange man. He was wearing a cap and black clothes.

tom 아주머니, 그 사람의 인상착의를 자세히 말씀해 주시겠어요? 경찰에 알려 드릴게요.

ajumeoni geu saram ui insangchagui reul jasehi malsseum hae jusigesseoyo gyeongchal e allyeo deurilgeyo · Mrs Choi, could you describe him in detail? I'll pass it on to the police.

choi 키가 크고 마른 편이었어요. 자전거를 끌고 골목 끝으로 갔어요. 저 앞 식당 주방장 아저씨도 그 남자를 봤대요.

ki ga keugo mareun pyeonieosseoyo jajeongeo reul kkeulgo golmok kkeut euro gasseoyo jeo ap sikdang jubangjang ajeossi do geu namja reul bwatdaeyo · He was tall and on the thin side. He wheeled a bike to the end of the alley. The head chef at the restaurant over there saw him too, apparently.

anna 이성적으로 생각하려고 해도 너무 화가 나요. 이렇게 계속 훔치다가는 금방 잡히겠지요?

iseongjeogeuro saenggak haryeogo haedo neomu hwa ga nayo ireoke gyesok humchidaganeun geumbang japigetjiyo · I'm trying to think rationally, but I'm so angry. If he keeps stealing like this, he'll get caught soon, won't he?

tom 당연하지. 경찰이 근처 카메라를 다 확인하고 있대. 지난주에도 쓰레기통에 불을 지른 사람이 경찰이 도착하기가 바쁘게 도망갔는데, 카메라로 찾아서 잡아갔대. 아주머니 같은 목격자가 있으면 큰 도움이 돼요.

dangyeonhaji gyeongchal i geuncheo kamera reul da hwagin hago itdae jinanju e do sseuregitong e bul eul jireun saram i gyeongchal i dochak hagi ga bappeuge domangganneunde kamera ro chajaseo jabagatdae ajumeoni gateun mokgyeokja ga isseumyeon keun doum i dwaeyo · Of course. The police are checking all the cameras nearby. Last week someone set fire to a rubbish bin and ran off the moment the police arrived, but they found him on camera and took him away. A witness like you is a huge help, Mrs Choi.

choi 요즘 드라마에는 시체가 나오는 무서운 장면이 너무 많아서 안 보는데, 진짜 사건은 더 무섭네요. 동네 사람들하고 잡담할 때도 온통 이 얘기예요.

yojeum deurama e neun siche ga naoneun museoun jangmyeon i neomu manaseo an boneunde jinjja sageon eun deo museomneyo dongne saramdeul hago japdam hal ttae do ontong i yaegi yeyo · I've stopped watching dramas because there are so many scary scenes with dead bodies, but real crime is even scarier. Whenever I chat with the neighbours, it's all anyone talks about.

tom 걱정 마세요. 이런 범죄자는 결국 들통이 나게 마련이에요. 경찰은 두 사건을 관련지어 조사하고 있대요.

geokjeong maseyo ireon beomjoeja neun gyeolguk deultong i nage maryeon ieyo gyeongchal eun du sageon eul gwallyeonjieo josa hago itdaeyo · Don't worry. People like this always get found out in the end. The police are investigating the two cases as linked, apparently.

good to know · News crime words, calmly: 범죄자 (an offender), 가해자 (the perpetrator) / 피해자 (the victim), 목격자 (a witness), 인상착의 (a description of someone's looks and clothes), 경위 (how it happened), 도피 (fleeing), 잡아가다 (take someone away, arrest). Idiom: 꼬리가 길면 밟힌다 (a long tail gets stepped on): if you keep doing wrong, you'll get caught. Tom's 들통이 나다 says the same: to be found out.

Bike thief or no bike thief, you can now give a clear witness statement in Korean. Tomorrow: nations, history and the world, and the questions an essay asks itself.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 40 nations and the world

Ask the big question of an essay or a lecture with -는가, and talk about nations, national interest, history, defence and the world.

Korean essays and lectures think aloud with -는가: 행복이란 무엇인가? The TOPIK 54 essay often starts exactly like that, and the words of nations and history are in every society and culture text.

words

word	romanisation	meaning	example
강국	gangguk	strong country, power	한국은 인터넷 강국이다. Korea is an internet powerhouse.
강대국	gangdaeguk	great power	강대국들 사이의 회의가 열렸다. A meeting between the great powers took place.
개국	gaeguk	counter for countries	이 대회에는 50여 개국이 참가했다. Over fifty countries took part in this competition.
-국	-guk	-국: country, state (가입국)	새 가입국{guk-3}이 회의에 참가했다. A new member country took part in the conference.
회원국	hoewonguk	member state	회원국 대표들이 모였다. Representatives of the member states gathered.
외무	oemu	foreign affairs	그는 외무 공무원으로 일한다. He works as a diplomat.
국익	gugik	national interest	정부는 국익을 먼저 생각해야 한다. The government should put the national interest first.
국토	gukto	national territory, the land	한국은 국토의 70%가{ga} 산이다. About 70% of Korea's land is mountains.
자국	jaguk	your own country	그는 자국 선수를 응원했다. He cheered for his own country's athletes.
조국	joguk	homeland, motherland	외국에 살아도 조국을 잊지 않아요. Even living abroad, I don't forget my homeland.
애국	aeguk	patriotism, love of country	그 노래는 애국에 관한 노래이다. It's a song about love of your country.
자주	jaju	independence, self-reliance	그 나라는 자주{jaju-2} 독립을 위해 노력했다. That country worked for its independence.
남한	namhan	South Korea (the South)	남한과 북한은 같은 말을 쓴다{sseuda-3}. South and North Korea speak the same language.
북한	bukhan	North Korea (the North)	할머니의 고향은 북한이에요. My grandmother's hometown is in North Korea.

다스리다	daseurida	rule, govern	그 왕은 나라를 잘 다스렸다. That king ruled the country well.
강화	ganghwa	strengthening	운동은 체력 강화에 좋다. Exercise is good for building strength.
약화	yakhwa	weakening	나이가 들면{deulda=get (older)} 기억력이 약화된다. Memory weakens with age.
신장	sinjang	growth, expansion	여성의 지위가 크게 신장되었다. The status of women has grown considerably.
침략	chimnyak	invasion	그 나라는 침략을 막기 위해 군대를 키웠다. That country built up its army to stop invasions.
전쟁터	jeonjaengteo	battlefield	이곳은 옛날에 전쟁터였다. This place was once a battlefield.
물리치다	mullichida	drive back, defeat	우리 팀이 강한 상대를 물리쳤다. Our team beat a strong opponent.
공군	gonggun	air force	오빠는 공군에서 일해요. My older brother is in the air force.
해군	haegun	navy	해군의 배{bae-3}가 바다로 나갔다. The navy ship put out to sea.
자원	jawon	volunteering (to serve)	그는 위험한 일에 자원{jawon-2}했다. He volunteered for the dangerous job.
제대	jedae	discharge (from military service)	삼촌은 작년에 제대했어요. My uncle finished his military service last year.

pattern a question in writing or to yourself: -는가?

verb -는가 / adjective -은가, -ㄴ가 / noun 인가 **?**

= the question your essay or talk answers

-는가 asks a question without asking anyone in particular: in essays, lectures, headlines and when you wonder to yourself. 행복이란 무엇인가? (what is happiness?). Verbs take -는가 (있는가, 하는가), adjectives -은가 / -ㄴ가 (좋은가, 큰가), nouns 인가 (무엇인가). Never use it to ask a real person a question: that would sound cold or odd.

작은 나라는 어떻게 강국이 될 수 있는가? **jageun nara neun eotteoke gangguk i doel su inneunga** How can a small country become a strong one?

국익과 세계 평화는 함께 갈 수 있는가? **gugik gwa segye pyeonghwaneun hamkke gal su inneunga** Can national interest and world peace go together?

진정한 애국이란 무엇인가? **jinjeonghan aeguk iran mueot inga** What is true patriotism?

가입국이 늘수록 그 기구의 힘도 커지는가? **gaipguk i neulsurok geu gigu ui him do keojineunga** Does the organisation grow stronger as more countries join?

dialogue how does a small country grow strong?

song 자, 오늘의 질문입니다. 작은 나라는 어떻게 강국이 될 수 있는가? 안나 씨 생각은 어때요?
ja oneul ui jilmun imnida jageun nara neun eotteoke gangguk i doel su inneunga anna ssi saenggak eun eottaeyo · Right, here is today's question. How can a small country become a strong one? Anna, what do you think?

anna 저는 교육이라고 생각합니다. 한국은 국토가 작고 자원이 적음에도 불구하고 교육으로 경제를 일으켰다고 들었습니다.
jeo neun gyoyuk irago saenggak hamnida hanguk eun gukto ga jakgo jawon i jeogeumedo bulguhago gyoyuk euro gyeongje reul ireukyeotdago deureotseumnida · I think it's education. I've heard that despite its small territory and few natural resources, Korea built up its economy through education.

song 좋습니다. 하지만 강대국 사이에서 국익을 지키는 것도 쉽지 않았지요. 역사적으로 이 땅은 여러 번 침략을 받았습니다.
joseumnida hajiman gangdaeguk sai eseo gugik eul jikineun geot do swipji anatjiyo yeoksajeogeuro i ttang eun yeoreo beon chimnyak eul badatseumnida · Good. But protecting the national interest among great powers wasn't easy either. Historically, this land was invaded many times.

anna 그래서 자주 독립이 그렇게 중요했군요.
geuraeseo jaju dongnibi geureoke jungyo haetgunyo · So that's why independence and self-reliance mattered so much.

song 그렇습니다. 옛날에는 해군이 바다에서 침략을 물리쳐 냈고, 현대에는 경제와 문화로 나라의 힘을 신장해 왔지요.
geureoseumnida yennal e neun haegun i bada eseo chimnyak eul mullicheo naetgo hyeondae e neun gyeongje wa munhwa ro nara ui him eul sinjang hae watjiyo · Exactly. In the old days the navy drove off invasions at sea, and in modern times the country has grown its strength through the economy and culture.

anna 교수님, 사실 저도 한국 문화가 세계에서 인기라기에 한국어를 배우기 시작했어요.
gyosu nim sasil jeo do hanguk munhwa ga segye eseo ingi ragie hangugeo reul baeugi sijak haesseoyo · Professor, actually I started learning Korean because I heard Korean culture was popular around the world.

song 하하, 안나 씨가 바로 그 증거군요. 문화의 힘이 국익을 강화했다고 할 수 있어요.
haha anna ssi ga baro geu jeunggeo gunyo munhwa ui him i gugik eul ganghwa haetdago hal su isseoyo · Ha, you're the proof of it, then. You could say culture has strengthened the national interest.

anna 하지만 세계와 계속 소통하지 않으면 문화의 인기도 금방 약화될 수 있지 않을까요?
hajiman segye wa gyesok sotong haji aneumyeon munhwa ui ingi do geumbang yakhwa doel su itji aneulkka yo · But if a country doesn't keep communicating with the world, couldn't the popularity of its culture fade quickly?

song 좋은 질문이에요. 그건 우리가 하기 나름이지요. 하여간 다음 주까지 '국가의 힘이란 무엇인가'에 관해 글을 써 오세요.
joeun jilmun ieyo geugeon uri ga hagi nareum ijiyo hayeogan daeum ju kkaji gukga ui him iran mueot inga e gwanhae geul eul sseo oseyo · Good question. That depends on what we do. At any rate, by next week, write an essay on 'What is a nation's strength?'

anna 네, 교수님. 인터넷 글을 그대로 가져오면 금방 들통이 나니까 제 생각으로 쓸게요.
ne gyosu nim inteonet geul eul geudaero gajeoomyeon geumbang deultong i nanikka je saenggak euro sseulgeyo · Yes, Professor. If I just took something off the internet, I'd be found out at once, so I'll write what I think.

song 하하, 좋아요. 무소식이 희소식이라고 하지만, 질문이 있으면 언제든지 메일 주세요.
haha joayo musosik i huisosik irago hajiman jilmun i isseumyeon eonje deunji meil juseyo · Ha ha, good. They say no news is good news, but if you have questions, email me any time.

good to know · Nation words: 강국 (a strong country: 경제 강국, 스포츠 강국), 강대국 (a great power), 회원국 (a member state), 가입국 (a country that has joined), 자국 (your own country), 조국 (your homeland), 국익 (the national interest), 국토 (national territory). The counter 개국 counts countries: 10여 개국 (over ten countries). 외무 is foreign affairs (외무 공무원, a diplomat). 공군 is the air force, 해군 the navy, 육군 the army; 제대 is finishing military service, a big day for young Korean men.

You can ask the big questions now, the way Korean essays do. Next: the unit mission, Tom's first report on air.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 41 mission: tom's first report

Follow a news story from the newsroom to the screen: choose a story, check a rumour, interview people, separate facts from guesses, read a report on air and react to it.

Unit 6 in one story: the newsroom, rumours, publishing, government, law, crime and the wider world, with every grammar point of the unit, from headline -다 to -는가.

chapter 1 tom pitches a story

doyun 자, 편집 회의를 시작합시다. 오늘 일간지와 주간지 머리기사는 '물가 다시 오르다'하고 '청년 실업률 낮아지다'예요. 톰 씨는 준비한 거 있어요?

ja pyeonjip hoeui reul sijak hapsida oneul ilganji wa juganji meorigisa neun mulga dasi oreuda hago cheongnyeon sireomnyul najajida yeyo tom ssi neun junbi han geo isseoyo · Right, let's start the editorial meeting. Today's lead stories in the dailies and weeklies are 'Prices rise again' and 'Youth unemployment falls'. Tom, have you got anything?

tom 네, 선배님. 우리 동네 전통 시장이 곧 문을 닫는다는 소문이 나돌고 있어요. 시장 사람들이 많이 걱정한다기에 취재해 보고 싶습니다.

ne seonbae nim uri dongne jeontong sijang i got mun eul danneunda neun somun i nadolgo isseoyo sijang saramdeul i mani geokjeong handagie chwijae hae bogo sipseumnida · Yes. A rumour is going round that the traditional market in my neighbourhood is about to close. I heard the people there are really worried, so I'd like to cover it.

doyun 흥미롭네요. 그런데 출처가 어디예요? 소문만 믿다가는 허위 보도를 하기 쉬워요.

heungmiromneyo geureonde chulcheo ga eodi yeyo somun man mitdaganeun heowi bodo reul hagi swiwoyo · Interesting. But what's the source? If you just go on rumours, it's easy to end up reporting something false.

tom 아직 공식 발표는 무소식이에요. 그래서 먼저 시장의 현황과 가게들의 실태부터 조사하려고요.

ajik gongsik balpyo neun musosik ieyo geuraeseo meonjeo sijang ui hyeonhwang gwa gage deul ui siltae buteo josa haryeogo yo · There's been no official announcement yet. So first I want to look into the state of the market and how the shops are doing.

doyun 좋아요. 여론도 확인해요. 신문 지면의 독자란이나 칼럼, 라디오 청취자 의견도 보고요. 지난번 설문 조사 응답자 중에 시장을 자주 이용한다는 사람이 많았어요. 무응답도 꽤 있었지만요.

joayo yeoron do hwagin haeyo sinmun jimyeon ui dokjaran ina kalleom radio cheongchwija uigyeon do bogo yo jinanbeon seolmun josa eungdapja jung e sijang eul jaju iyong handa neun saram i manasseoyo mueungdap do kkwae isseotjiman yo · Good. Check public opinion too: readers' letters, columns, radio listeners' views. In our last survey, many respondents said they use the market often, though quite a few didn't answer.

tom 시사 프로에서 이 문제에 관한 다큐멘터리를 방영한 적도 있대요. 예능 프로에서는 시장 음식을 소개했고요.

sisa peuro eseo i munje e gwanhan dakyumenteori reul bangyeong han jeok do itdaeyo yeneung peuro eseo neun sijang eumsik eul sogae haetgoyo · Apparently a current-affairs programme once aired a documentary about this issue. And an entertainment show featured the market's food.

doyun 그 자료도 찾아봐요. 리포터는 발로 뛰어야 해요. 말만 잘하는 방송인이 되면 안 돼요.

geu jaryo do chajabwayo ripoteo neun bal ro ttwieoya haeyo mal man jalhaneun bangsongin i doemyeon an dwaeyo · Find that too. A reporter has to do the legwork. Don't become a broadcaster who's all talk.

tom 네, 꼭 그렇게 할게요. 오늘 오후에 바로 나가 보겠습니다.

ne kkok geureoke halgeyo oneul ohu e baro naga bogetseumnida · I will. I'll head out this afternoon.

doyun 실시간으로 연락하고요. 좋은 기사가 나올지는 톰 씨가 취재하기 나름이에요.

silsigan euro yeollak hagoyo joeun gisa ga naoljineun tom ssi ga chwijae hagi nareum ieyo · Keep in touch as you go. Whether it makes a good story depends on how you report it.

chapter 2 who started it?

choi 톰 학생, 왔어요? 요즘 근황은 어때요? 우리 시장 소문 때문에 왔지요?

tom haksaeng wasseoyo yojeum geunhwang eun eottaeyo uri sijang somun ttaemun e watjiyo · Tom, you're here! How have you been? You've come about the rumour, haven't you?

tom 네, 아주머니. 시장이 문을 닫는다는 얘기, 어디에서 들으셨어요?

ne ajumeoni sijang i mun eul danneunda neun yaegi eodi eseo deureusyeosseoyo · Yes, Mrs Choi. Where did you hear that the market is closing?

choi 생선 가게 사장님이 귓속말로 그러더라고요. 누구한테 그 얘기를 들었냐고 되물으니까 더듬거리면서 말끝을 흐리고요.

saengseon gage sajangnim i gwitsongmal ro geureodeoragoyo nugu hante geu yaegi reul deureonnyago doemureunikka deodeumgeorimyeonseo malkkeut eul heurigo yo · The fishmonger whispered it to me. And when I asked him back who told him, he stammered and trailed off.

anna 지난주에 나도 가게 주인들이 눈짓, 손짓을 하면서 속삭이는 걸 봤어. 평소에는 즐겁게 잡담하던 분들인데 다들 불안해 보였어. 내 자전거를 도둑맞았을 때보다 더 무서운 얼굴이었어.

jinanju e na do gage juin deul i nunjit sonjit eul hamyeonseo soksagineun geol bwasseo pyeongso e neun jeulgeopge japdam hadeon bun deul inde da deul buran hae boyeosseo nae jajeongeo reul dodungmajasseul ttae boda deo museoun eolgul ieosseo · Last week I saw shop owners whispering, winking and gesturing too. Usually they're cheerfully chatting, but they all looked anxious, even more scared than I was when my bike was stolen.

tom 이상하네. 구청에서는 아무 발표도 없었거든. 누가 일부러 헛소문을 퍼뜨리는 것 같아.

isang hane gucheong eseo neun amu balpyo do eopseotgeodeun nuga ilbureo heotsomun eul peotteurineun geot gata · That's odd. The district office hasn't announced anything. It looks like someone is spreading a false rumour on purpose.

choi 그러고 보니 요즘 낯선 사람들이 가게마다 와서 싸게 팔라고 해요. 문을 닫기 전에 안 팔다가는 손해를 본다면서요.

geureogo boni yojeum natseon saramdeul i gage mada waseo ssage pallago haeyo mun eul datgi jeon e an paldaganeun sonhae reul bondamyeonseoyo · Come to think of it, strangers have been going round every shop telling people to sell cheap. They say if you don't sell before it closes, you'll lose out.

tom 그건 함정일 수도 있어요. 그 사람들을 직접 목격하셨어요?

geugeon hamjeong il su do isseoyo geu saramdeul eul jikjeop mokgyeok hasyeosseoyo · That could be a trap. Did you see these people yourself?

choi 그럼요. 어제도 우리 하숙집 앞에 왔었어요. 내가 혼잣말처럼 '이상하네' 했더니 그냥 가 버리더라고요.

geureomyo eoje do uri hasukjip ap e wasseosseoyo naega honjanmal cheoreom isang hane haetdeoni geunyang ga beorideoragoyo · I certainly did. They came to the front of the boarding house yesterday too. I muttered, 'That's odd', half to myself, and they just left.

anna 시장 사람들이 구청에 도움을 호소했대. 오늘 저녁에는 구청 직원이 해명하는 대담 형식의 모임도 한대. 다들 마음을 터놓고 의사소통하면 좋겠다.

sijang saramdeul i gucheong e doum eul hoso haetdae oneul jeonyeok e neun gucheong jigwon i haemyeong haneun daedam hyeongsik ui moim do handae da deul maeum eul teonoko uisasotong hamyeon joketda · The market people have appealed to the district office for help. Tonight there's a meeting in a talk format where an official will explain. I hope everyone talks openly.

tom 그 자리에서 나온 발언도 취재할게. 좋은 결과가 나오면 희소식으로 제일 먼저 알려 줄게.

geu jari eseo naon bareon do chwijae halge joeun gyeolgwa ga naomyeon huisosik euro jeil meonjeo allyeo julge · I'll cover what gets said there too. If it turns out well, you'll be the first to hear the good news.

choi 톰 학생, 이 일에 관해 꼭 사실 그대로 보도해 줘요. 이건 내 당부예요.

tom haksaeng i il e gwanhae kkok sasil geudaero bodo hae jwoyo igeon nae dangbu yeyo · Tom, please report this exactly as it is. That's my one request.

chapter 3 only what we can prove

tom 선배님, 구청에서 확인해 봤어요. 당국은 시장을 닫을 계획이 전혀 없대요. 오히려 시장 활성화를 지지한대요. 작년 감사 결과에도 문제가 없었고요.

seonbae nim gucheong eseo hwagin hae bwasseoyo dangguk eun sijang eul dadeul gyehoek i jeonhyeo eopdaeyo ohiryeo sijang hwalseonghwa reul jiji handaeyo jangnyeon gamsa gyeolgwa e do munje ga eopseotgoyo · Doyun, I checked with the district office. The authorities have no plans at all to close the market. In fact, they support reviving it. And last year's audit found no problems.

doyun 공식적인 자료가 있어요?

gongsikjeok in jaryo ga isseoyo · Have you got official documents?

tom 네. 관공서에서 받은 공식 자료예요. 구청장은 지난 선거에서 당선될 때도 시장을 지키겠다고 약속한 정치가거든요. 그리고 지난달에 '전통 시장을 지키겠다'고 선언한 자료를 받았어요. 지방 자치 단체도 같은 입장이고, 시장 가게 주인 과반수도 그 계획을 지지하고 있고요.

ne gwangongseo eseo badeun gongsik jaryo yeyo gucheong jang eun jinan seongeoeseo dangseon doel ttae do sijang eul jikigetdago yaksok han jeongchiga geodeunyo geurigo jinandal e jeontong sijang eul jikigetda go seoneon han jaryo reul badasseoyo jibang jachi danche do gateun ipjang igo sijang gage juin gwabansu do geu gyehoek eul jiji hago itgo yo · Yes, official documents from the office. The district head is a politician who promised to protect the market when elected, too. And I got the record of the district head declaring last month, 'We will protect the traditional market.' The local government takes the same position, and a majority of the market's shop owners support the plan.

doyun 이 문제는 진영이나 파와는 관계없는 일이라서 보수든 아니든 다 같은 입장이겠네요. 그럼 소문은 누가 왜 퍼뜨렸을까요?

i munje neun jinyeong ina pa wa neun gwangyeeomneun il iraseo bosu deun anideun da gateun ipjang igenneyo geureom somun eun nuga wae peotteuryeosseulkkayo · So this has nothing to do with camps or factions, and conservatives and everyone else will agree. So who spread the rumour, and why?

tom 시장 근처 땅을 싸게 사려는 사람들이 일부러 허위 정보를 퍼뜨렸다는 이야기가 있어요.

sijang geuncheo ttang eul ssage saryeoneun saramdeul i ilbureo heowi jeongbo reul peotteuryeotdaneun iyagi ga isseoyo · There's talk that people who want to buy land near the market cheap spread the false information on purpose.

doyun 사실이라면 법규를 어긴 위법 행위일 수도 있어요. 남의 재산을 침해하려고 소문을 악용한 거니까요. 가게 주인들이 고발하면 경찰청이나 국세청에서도 살펴볼 거예요. 다음 달에 새 법이 발효되면 이런 허위 정보에는 벌금도 부과된대요.

sasil iramyeon beopgyu reul eogin wibeop haengwi il su do isseoyo nam ui jaesan eul chimhae haryeogo somun eul agyong han geo nikkayo gage juin deul i gobal hamyeon gyeongchalcheong ina guksecheong eseo do salpyeobol geo yeyo daeum dal e sae beop i balhyo doemyeon ireon heowi jeongbo e neun beolgeum do bugwa doendaeyo · If that's true, it could be illegal: they'd be misusing a rumour to harm other people's property. If the shop owners report it, the police and even the tax office will look into it. And when the new law comes into force next month, fines will be imposed for false information like this.

tom 몇몇 가게 주인은 명예 훼손으로 고소하거나 소송을 하겠다고 했어요. 하숙집 아주머니는 목격자라서 그 사람들의 인상착의도 기억하세요. 이런 일은 결국 들통이 나게 마련이에요.

myeonmyeot gage juin eun myeongye hweson euro goso hageona sosong eul hagetdago haesseoyo hasukjip ajumeoni neun mokgyeokja raseo geu saramdeul ui insangchagui do gieok haseyo ireon il eun gyeolguk deultong i nage maryeon ieyo · Some shop owners said they'd file a complaint for defamation or take them to court. And Mrs Choi at the boarding house is a witness: she remembers what those people looked like. This kind of thing always comes out in the end.

doyun 수사 결과가 나오면 몰라도 지금은 누구도 범죄자나 가해자라고 부르면 안 돼요. 추측은 빼고 일의 경위와 사실만 써요. 증거 없이 쓰면 그것도 불의예요.

susa gyeolgwa ga naomyeon molla do jigeum eun nugu do beomjoeja na gahaeja rago bureumyeon an dwaeyo chucheuk eun ppaego il ui gyeongwi wa sasil man sseoyo jeunggeo eopsi sseumyeon geugeot do burui yeyo · Unless the investigation produces results, you can't call anyone an offender or a perpetrator. Leave out the guesses and write only what happened and the facts. Writing without evidence is an injustice too.

tom 네, 기자 수칙대로 할게요. 구청의 공식 입장과 가게 주인들의 호소, 그리고 수사 요청만 정리할게요.

ne gija suchik daero halgeyo gucheong ui gongsik ipjang gwa gage juin deul ui hoso geurigo susa yocheong man jeongni halgeyo · Right, I'll follow the reporters' guidelines. I'll stick to the district office's official position, the shop owners' appeal and the request for an investigation.

doyun 잘했어요. 첫 보도는 실수하기 십상이니까 기사는 두 번 읽어요.

jalhaesseoyo cheot bodo neun silsu hagi sipsang inikka gisa neun du beon ilgeoyo · Well done. First reports are prone to mistakes, so read your report twice.

chapter 4 tom's first report

tom '전통 시장 문 닫는다는 소문, 사실 아니다.' 최근 서울의 한 전통 시장이 곧 문을 닫는다는 소문이 나도는 가운데 가게 주인들의 불안이 커지고 있습니다. 그러나 취재 결과 이 소문은 사실이 아닌 것으로 확인되었습니다.

jeontong sijang mun danneunda neun somun sasil anida choegeun seoul ui han jeontong sijang i got mun eul danneunda neun somun i nadoneun gaunde gage juin deul ui buran i keojigo itseumnida geureona chwijae gyeolgwa i somun eun sasil i anin geot euro hwagin doeeotseumnida · 'Rumour of market closure untrue.' Amid rumours that a traditional market in Seoul is about to close, anxiety among shop owners is growing. However, our reporting has confirmed that the rumour is not true.

tom 구청 당국은 시장을 닫을 계획이 전혀 없으며, 오히려 시장 활성화를 위한 지원을 늘리겠다는 공식적인 입장을 밝혔습니다.

gucheong dangguk eun sijang eul dadeul gyehoek i jeonhyeo eopseumyeo ohiryeo sijang hwalseonghwa reul wihan jiwon eul neulligetdaneun gongsikjeok in ipjang eul balkyeotseumnida · The district authorities stated officially that they have no plans whatsoever to close the market and will instead increase support for its revival.

tom 구청의 이런 발표에도 불구하고 소문은 빠르게 퍼졌습니다. 일부 가게 주인들은 낯선 사람들에게서 가게를 싸게 팔라는 요구를 받았다고 호소했습니다.

gucheong ui ireon balpyo e do bulguhago somun eun ppareuge peojeotseumnida ilbu gage juin deul eun natseon saramdeul egeseo gage reul ssage pallaneun yogu reul badatdago hoso haetseumnida · Despite the district office's statement, the rumour spread fast. Some shop owners say strangers have pressed them to sell their shops cheap.

tom 가게 주인들은 낯선 사람들의 인상착의를 경찰에 알렸으며, 이번 일의 경위에 관하여 수사를 요청할 계획입니다. 한편 구청은 내년부터 시장 가게의 임대료 일부를 면제할 계획입니다. 전문가들은 출처가 분명하지 않은 소문은 빠르게 퍼지기 마련이라며, 확인되지 않은 정보를 공유하지 말 것을 당부했습니다.

gage juin deul eun natseon saramdeul ui insangchagui reul gyeongchal e allyeosseumyeo ibeon il ui gyeongwi e gwanhayeo susareul yocheong hal gyehoek imnida hanpyeon gucheong eun naenyeon buteo sijang gage ui imdae ryo ilbu reul myeonje hal gyehoek imnida jeonmunga deul eun chulcheo ga bunmyeong haji aneun somun eun ppareuge peojigi maryeon ira myeo hwagin doeji aneun jeongbo reul gongyu haji mal geot eul dangbu haetseumnida · The shop owners have given the police descriptions of the strangers and plan to ask for an investigation into what happened. Meanwhile, the district office plans to waive part of the market shops' rent from next year. Experts say rumours without a clear source always spread fast, and urged people not to share unconfirmed information.

tom 현장에는 경찰 요원들도 동원되었습니다. 지금까지 시장 앞에서 톰이었습니다.

hyeonjang e neun gyeongchal yowon deul do dongwon doeeotseumnida jigeum kkaji sijang ap eseo tom ieotseumnida · Police officers have also been sent to the scene. This is Tom, reporting from outside the market.

chapter 5 small markets, big questions

jiho 안나야, 어제 톰 진짜 잘했지? 앵커가 톰 이름을 부를 때 나 소리 질렀잖아. 꼭 실시간 중계 같았어.

anna ya eoje tom jinjja jal haetji aengkeo ga tom ireum eul bureul ttae na sori jilleotjana kkok silsigan junggye gatasseo · Anna, Tom was really good yesterday, wasn't he? I screamed when the anchor said his name. It felt like a live broadcast.

anna 응. 화면에 노출되는 게 떨렸을 텐데 말을 하나도 더듬거리지 않았어.

eung hwamyeon e nochul doeneun ge tteollyeosseul tende mal eul hana do deodeumgeoriji anasseo · Yeah. Being on screen must have been nerve-racking, but he didn't stumble over a single word.

jiho 방송국 블로그에 영상이 올라갔는데 구독하는 사람들이 채팅으로 칭찬하고 있어. 나도 공유했어.

bangsongguk beullogeu e yeongsang i ollaganneunde gudok haneun saramdeul i chaeting euro chingchan hago isseo na do gongyu haesseo · The clip is up on the station's blog, and subscribers are praising him in the chat. I shared it too.

choi 톰 학생이 이제 진짜 언론인이 됐네요. 시장 사람들한테서 고맙다는 문자가 몇 통이나 왔어요. 어떤 분은 추신까지 써서 톰 학생한테 고맙다고 전해 달래요. 이번 일로 우리 시장이 각광을 받겠네요.

tom haksaeng i ije jinjja eollonin i dwaenneyo sijang saramdeul hanteseo gomapda neun munja ga myeot tong ina wasseoyo eotteon bun eun chusin kkaji sseoseo tom haksaeng hante gomapdago jeonhae dallae yo ibeon il ro uri sijang i gakgwang eul batgenneyo · Tom's a real journalist now. I've had several texts from the market people saying thank you. One even added a P.S. asking me to thank Tom. Our market will be in the spotlight after this.

anna 저는 이 일을 경험담으로 써서 블로그에 올릴래요. 잡지 여행란에 투고해 볼까 봐요. 수록되면 좋겠다.

jeo neun i il eul gyeongheomdam euro sseoseo beullogeu e ollil raeyo japji yeohaengnan e tugo hae bolkka bwayo surok doemyeon joketda · I'm going to write this up as a personal story for my blog. I might send it to a magazine's travel section, too. I hope they include it.

jiho 좋다! 나중에 출판사에서 기행문 책자로 출간해 주면 베스트셀러 되는 거 아니야?

jota najung e chulpansa eseo gihaengmun chaekja ro chulgan hae jumyeon beseuteuselleo doeneun geo aniya · Great! What if a publisher brings out your travel writing as a booklet one day? It'll be a bestseller!

anna 하하, 꿈도 크다. 아, 그리고 송 교수님 숙제도 썼어요. 아주머니, 처음 부분 들어 보실래요?

haha kkum do keuda a geurigo song gyosu nim sukje do sseosseoyo ajumeoni cheoeum bubun deureo bosil raeyo · Ha, dream big. Oh, and I've written Professor Song's homework. Mrs Choi, would you like to hear the beginning?

anna '국가의 힘이란 무엇인가? 강대국은 넓은 국토와 강한 공군과 해군을 가진 나라라고 생각하기 쉽다. 역사적으로 많은 나라가 침략을 물리치기 위해 군대를 강화해 왔다. 그러나 나라의 힘은 군대만으로 신장되지 않는다. 옛날에는 왕이 나라를 다스렸지만 지금은 국민이 나라의 주인이다. 작은 국토에도 불구하고 한국이 강국이 된 것은 국민이 조국을 위해 땀을 흘렸기 때문이다. 진정한 애국은 자국의 이익만 생각하는 것이 아니다. 국제 사회의 회원국으로서 국익만 생각하면 나라의 힘은 오히려 약화된다. 작은 시장을 지키는 일도 나라를 지키는 일이 아닌가?'

gukga ui him iran mueot inga gangdaeguk eun neolbeun gukto wa ganghan gonggun gwa haegun eul gajin nara rago saenggak hagi swipda yeoksajeogeuro maneun nara ga chimnyak eul mullichigi wihae gundae reul ganghwa hae watda geureona nara ui him eun gundae man euro sinjang doeji anneunda yennal e neun wang i nara reul daseuryeotjiman jigeum eun gungmin i nara ui juin ida jageun gukto e do bulguhago hanguk i gangguk i doen geot eun gungmin i joguk eul wihae ttam eul heullyeotgi ttaemun ida jinjeonghan aeguk eun jaguk ui iik man saenggak haneun geot i anida gukje sahoe ui hoewonguk euroseo gugik man saenggak hamyeon nara ui him eun ohiryeo yakhwa doenda jageun sijang eul jikineun il do nara reul jikineun il i aninga · 'What is a nation's strength? It is easy to think a great power is a country with a vast territory and a strong air force and navy. Through history, many nations built up their armies to repel invasions. But a nation's

strength does not grow through its army alone. In the old days kings ruled; now the people are the owners of the nation. Korea became a strong country despite its small territory because its people worked hard for their homeland. True patriotism is not thinking only of your own country's interests. As a member of the international community, a country that puts only its national interest first actually grows weaker. Isn't protecting a small market also a way of protecting the nation?'

choi 어머, 멋지다! 마지막 질문이 마음에 들어요. 우리 시장 얘기가 나라 얘기가 됐네요.

eomeo meotjida majimak jilmun i maeume deureoyo uri sijang yaegi ga nara yaegi ga dwaenneyo · Oh, wonderful! I love that last question. Our market's story has become the nation's story.

jiho 교수님이 좋아하시겠다. 이제 톰한테 축하 문자 보내자!

gyosu nim i joahasigetda ije tom hante chukha munja bonaeja · The professor will love it. Now let's text Tom to congratulate him!

Tom made it on air, and you followed a whole news story in Korean, from the rumour to the report.
Next unit: the body and health, with Jiho starting work as a nurse.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**